

[1914 nov. 29]¹

Az Egyesült Államokban működő „Amerikai Szlovák Liga” (Slovenská Liga v Amerike) körlevele és „a szövetséges és társult hatalmak illetékes diplomáciai köreihez a szlovák nemzet érdekében” intézendő emlékiratának előzetes bejelentése

ME 1914–XXIV–1232

(Kézírásos magyar nyelvű eredeti fordítás szlovákból)

A m. kir. miniszterelnökség részére. — *Tót Liga*² Észak Amerika Egyesült Államaiban. — *Alapítattott 1907. május 29-én.* Hivatala: — *Elnök: Mamatey Albert*,³ P.O. Box, 215, Braddock, Pa. — *Aelnök: tisztelendő Filkorn Antal*, Connellsville, Pa. *Könyvelő: tisztelendő Siska Pál*, 515 Walk St. Milwaukee, Wis. — *Pénztáros: Augustiny Dusan*, 1547 W. Chicago Ave, Chicago, Ill.⁴

A Tót Liga részére szóló járulékok összes csekkjei, bank posta és expressutalványai az elnök nevére állítandók ki, *minthogy a könyvelő a hazában van*, és az új könyvelő csak az ez évi kongresszuson lesz megválasztva. — Pittsburg, Pa. 1914. okt. 24-én.

Tisztelendő Úr!

Amint bizonyosan ismeretes Ön előtt, a „Tót Liga” emlékiratot fog intézni Anglia, Oroszország, Franciaország és más országok illetékes diplomáciai köreihez a tót nemzet érdekében.⁵ Az emlékirat le fog fordíttatni angol, francia, orosz, német és talán más nyelvekre is csinos kiállításban, szép röpirat alakjában. Az angol nyelvű kiadás nagyon el lesz terjesztve Amerikában: a Kongresszus tagjainál, az elnök kabinetjénél, az államok kormányzóinál, az angol lapoknál stb. Az emlékiratot már aláírták az összes tót szerkesztők, valamennyi tót szervezet főtisztviselői és sok katolikus és protestáns tót pap. Az Ön aláírását még nélkülözzük. Ezért ha kívánja, hogy az Ön neve szintén felhasználtassék az aláírók között, szíveskedjék az emlékirat szövegének csatolt nyomtatványát elolvasás után aláírni és címemre azonnal elküldeni.

Szívbeli üdvözlettel és tisztelettel,

Mamatey Albert s. k., a „Tót Liga” elnöke Amerikában.

Ford: Vodicska.

L. Stojits s. k.

miniszteri titkár

A M. Kir. Belügyminisztérium

Fordító Osztálya körpecsétje

¹ A belügyminisztériumi fordítói osztály fordításának időpontja.

² A kiemelések piros ceruzával aláhúzva.

³ Albert Mamatey (1870–1923) kivándorlása előtt Budapesten dolgozott. Pittsburgh-ben élt, 1911-től az amerikai Szlovák Nemzeti Egyesület, a világháború alatt pedig az Amerikai Szlovák Liga elnöke. Együtt dolgozott az amerikai cseh szervezetekkel, a clevelandi és pittsburghi csehszlovák deklarációk aktív előkészítőjeként és aláírójaként a Masaryk vezette csehszlovák emigráció amerikai kulcsembere.

⁴ Az amerikai szlovák mozgalom világháborús periódusát legutóbb Miloš Gosiorovsky: Česko–slovenské vzťahy, Bratislava, 1978. c. tanulmánygyűjteményének első két dolgozata tárta fel.

⁵ Az Amerikai Szlovák Liga emlékirata még a világháború kirobbanása előtt elkészült. Az abban követelt autonómia programját a Masaryk-féle emigráció kezdetétől fogva kevésnek tartotta, és a memorandum közzétételét ebben a formájában súlyos politikai melléfogásnak minősítette. Az emigráció és az amerikai cseh, szlovák egyesületek képviselői között folyó intenzív tárgyalások eredményeként 1915 folyamán a független csehszlovák állam eszménye, illetve célja vált mérvadóvá.